

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi Iroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvétel és rendelés iróájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítottak. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pontosan megadni a beiktatást.

VII. évfolyam.

Vasárnap 1898. évi november 20-án.

48. szám.

## Kereskedőink és a magyar ipar.

Versecz 1898. nov. 18.

Nem régiben egy nagyobb, intelligens társaság utazott a vasúton Versecz és Temesvár közt.

Mint rendszeren, a vasúti kocsik zsufolva voltak, alig akadt ülőhely. Egyik kocsi szakaszban négy, öt kereskedelmi utazó hangos és élénk beszédet folytatót, mely kihallatszott a folyosóra is.

Azoknak a bécsi és ausztriai utazóknak beszéle általános megbotránkozást kellett. Szidták és gyalázták a magyar nemzetet, galádul kritizálták közviszonyainkat Budapestet mint „Judapest”-et emlegették, dicsőítették Luegert, megtagadták a magyar ipar és kereskedelem tisztességét, szóval oly provokáló beszédet folytattak, hogy a többi utazóknak keményen rendre kellett utasítani őket, érzékeny leczkét kaptak, — mely után meghunyászkodva elhallgattak s csak a verseczi állomáson dörmögtek a kiszállásnál valami magyar sovínizmus félet olyképpen, mint a mi tulzó dákórománjaink, radikális szerbjeink és hál Istennek már kivészőfélben lévő pángermánjaink. — Ez az inczézés is ujjal arra indított, hogy a következő sorokat intézzük városunk és vidékünk hazafias közönségéhez.

Általános ismert sajnós dolog, hogy a délvidékünkön lakó kereskedők legnagyobb része mindennemű szükségletét Ausztriából, Bécsből szerzi be. Így cselekszenek nagyobbára a mi verseczi kereskedőink is. Helyi ügynökeik utján bécsi házakkal

tartják fül az összekött-tést, s ha a városunkban megforduló idegenek lisztájt át tekintjük azt tapasztaljuk, hogy a hazai és budapesti utazók számát, négyszeresen vagy ötszörösen is felülmúlják a külföldiek vagyis nagyobbára ausztriaiak.

A mi kereskedőink legnagyobb része — tisztelet a kivételeknek — hazánk gyári és ipari termékeit nem ismeri, de más tekintetben se ismeri saját hazáját, de honnan is ismerné?

A mi kereskedőink legnagyobb része soha sem járt kereskedelmi iskolába. Ugy a hogy elvégezvén a normáliskolát, talán belekukkantott a közepiskolába is. Midőn ott haladni éppenséggel nem tudott, rá mondta az apja: „Nem tanulsz! no jó, . . . beadlak börtön inasnak!”

A 12-13 éves fiút odaállítják a pudli mellé, hol reggeltől estig szolgálja ki a vevőket, talán egy kicsit hébe, horba a kereskedő tanonciskolába is ellátogat s midőn már megkamaszodott, egy kis simülékony udvariaságot elsajátított, felszabadítják őket, mint az iparosinasokat, s kereskedő segédeké avancziroznak.

Ily minőségükben azután rendszerint Bécs és Ausztria felé veszik a szekerük rudját, Budapestre vagy más nagyobb hazai városba nem igen mennek, pedig ott megtanulhatnának magyarul is.

Az ilyen kereskedők természetesen nem ismerik hazai gyári és kereskedelmi termékeinket. Bécsben csak azt hallották, hogy a mit hazánkban gyártanak az mind Slen-drián semmi.

Az ilyeneknek a fejét a böbeszedű, furfangos bécsi és külföldi utazó könnyen elforgatja, rászózza portékáját. Sok oly ausztriai áruval telik meg a raktár, melyet az a kereskedő magyarországi gyárból éppen oly jó, vagy talán még jobb minőségben megkaphatna, s valószínűleg sokkal jutányosabban is.

Hogy ezen dolgok megváltozzanak, az sok tekintetben a közönségtől is függ. Ha bármely üzletbe bemegyünk kérjünk hazai gyárból eredő árút, ha a kereskedő himezik, hámozik, hogy így meg amúgy, . . . világosítsuk fel . . . hívjuk fel figyelmét hazai gyárainkra, ha olyan portékát ad élénk, a melyből a magyar gyáripar is eleget produkál, de ő azért külföldről hozatja, mondjuk meg őszintén, hogy külföldi, ausztriai áru nem kell — hagyjuk ott az olyan üzletet, fordítsunk hátat az olyan kereskedőnek.

Csekélynek látszó dolgoknál is mindenkor adjunk előnyt a hazai gyártmánynak, ne resteljünk véleményünket minden adandó alkalommal kifejezni.

Ha így járunk el, rászoktatjuk, vagy rákényszerítjük kereskedőinket arra, hogy a magyar ipar termékeit keresse, kutassa és vevőinek ajánlja.

Ha mindenki megteszi a tekintetben is hazafias kötelességét, akkor lassan lassan ki fog pusztulni az ellenséges indulatú és bennünket saját pénzünkért folyton ócsárló ausztriai vigéczek nálunk korbórló tábora, helyet enged a hazainak s annak legelső sorban a magyar ipar és kereskedelem látja a hasznát.

## Tárcza.

### A gyilkos. \*)

— Irta: Herczeg Ferencz. —

Egy verőfényes reggel a Festetich-huszárok harsogó zeneszóval bevonultak a nagyhercegi rezidenciába. A nagyherceg, pár száz gardi-tájjával, már azelőtt való nap az ellenséges nagy hatalom déli hadosztályához csatlakozott, a nagyhercegné azonban, aki azt hitte, hogy van még egy pár napi ideje, egész udvarával ott maradt a palotájában.

Mikor a portyázó ezred, erős éjjeli lovaglás után, most váratlanul meglepte a kis fővárost, a barna arcu jászkunok megjelenése akkora pánikot keltett az utcákon, hogy senkisem mert ellentállásra gondolni.

A fejedelmi palotát fehér gamásnis polgárőrség őrizte. A magyar ezredes, aki különben nem volt barátja a sok ezerimóniának, felsőbb parancsra igen gavallérosan bant el a kovapuskás családapákkal. Bodvay kadet vezénylete alatt egy szakasz huszar, kölcsönös katonai tisztelgések és fölösleges trombitaszó mellett, fölváltotta strázsáikat, sőt még a kovapuskákat sem szédtek el tőlök.

\*) Mutatvány Mikszáth Kálmán „Almanach”-jából. Megjelent Singer és Wolfnernél Budapesten. Bővebben írom a rovatunkban ismertetjük.

Az udvari lakájok szó nélkül felvonták a fekete-sárga zászlót a palota zoldpatinás kupolájára. mikor pedig Bodvay kadet óvatos célzásokat tett egyik udvari hivatalnok előtt, hogy meg nem ebédelt meg, ebédet is hoztak neki az udvari konyhából.

A nagyhercegné betegségét színelte és nem fogadta az ezredes látogatását, holgyeivel nem is mutatkozott a katonak előtt. Csak néha, ha az őrség zeneszóval vonult végig a palotatéren, látszott úgy, mintha a hosszú ablaksorban egy-egy selyem-fugóny meglebbenne. A nagyhercegné nem is hagyta el a palotát, csak estenként sétált az elzart orangeriában.

Oda pedig nem mehetett kíváncsi halandó: az ezredes kurtán kijelentette, hogy főbe lövet mindenkit, aki tolokodásával alkalmatlankodni mer a felséges asszonynak. A huszartiszteknek ez sehogy se volt nyukre, tudták, hogy a nagyhercegné ragyogó, olasz szépség. Az ezredes akaratával azonban senki sem mert ellenkezni, mert tréfát nem értő, sőt a kegyetlenségig szigorú vén katona volt. Kisebb dolog miatt is lovetett már embereket.

Ez a háborús idő különben eltartott egy pár hónapig. A nagy hadak útja nem vitt a nagyhercegség felé, és míg odaat, túl a hegyeken, véres csatában döntöttek millió ember sorsa fölött, addig a Festetich-huszárok csak izgatottan politizáltak a tiszti kámban.

Egy-zer aztán olyan izgalom fogta el őket,

amely egy napra még a háborút is elfeledtette velök. Ennek pedig Bodvay kadet volt az oka.

Alig husz éves gyerek volt. Lovagias, mint egy kereszties vitéz, csinos, mint egy apródrubába öltöztetett kőristány és bajtársai egyhangú ítélete szerint szemtelen, mint egy piaci légy. Hatalmas mágnes familiából zármazott és oly eszeveszetten költekezett, mintha neki kellene egyedül elpusztítani azt az egész óriás vagyont, amelyet ősei hatszáz év alatt összeharagsoltak. Képes volt Bécsből egy czirkusz tarsulatot hozatni, hogy a saját költségére szórakoztassa az ezred tiszti karát.

Bodvay egyszer éjjel után, viruló narancsággal az attiláján, jökedvüen, füttyörészve ment hazafelé. Mikor a kaszárnya kapuja alá ért, nagy meglepetésére elkiáltotta magát a strázsá, az őrség pedig fegyverbe lépett. Az inspekciós tisz, kivont karddal a kezében, odalépett a kadet elé s azt mondta neki:

— Kadet, adja ide a kardját!

Bodvay csodálkozva engedelmeskedett, aztán bevezették az őrszobába; ket strázsát állítottak az ajtaja elé és azt mondták neki, hogy itt fogja tolni az éjszakát.

Délelőtt Bodvayt rapportra vezették az ezredes elé.

— Ön tudja, hogy mivel vádolják! — kérdezte a parancsnok.

— Fogalmam sincs, ezredes ur . . .

## NAPI HIREK.

**Személyi hírek.** Pálffy Elemér főispán hosszabb tartózkodásra családjával egyetemben városunkba érkezett. Karstenfeldi Pacor Vilmos magy. kir. honvéd kerületi parancsnok a mult szerdán városunkba érkezett. Megvizsgálta honvédezredünket.

**Eljegyzések.** Vácz József helybeli jóneyű iparos eljegyezte özvegy Ferenczy Jánosné asszonyt Hodmezővásárhelyről.

**Magyar kir. állami elemi népiskola városunkban.** A temesvári úton lévő Vrgovits féle házban január 1-én megnyitandó állami elemi népiskola szervezési munkálatai serényen folynak. A helyiségre nézve a szerződés megkötött, (600 frt. a házbér.) Az épület átalakítását a jövő hónap elején teljesen befejezik. Egyelőre valószínűleg csak egy tanítót és egy tanítónőt nevez ki a miniszter. A godnokság tagjainak kinevezése is letog érkezni néhány nap múlva.

**A helybeli gör. kel szerb egyház köréből.** A mult napokban az a hír jarta be a lapokat, hogy Zmejanovits püspök kibékült a radikálisokkal, az egyházmegyei pénzek sikkasztására vonatkozó panaszát vissza vonta, s hogy a radikálisok is engednek ennek folytán s az egyházi és iskolai ügyben mas magatartást fognak tanúsítani, mint eddig. A hírek van is alapja, kívánatos is lenne, ha az egyetértés visszatérne az egyház kebelébe. Más oldalról a következők értesítést vesszük: Karlóczán, a patriárka elnökle mellett, a görögkeleti püspökök a napokban püspöki konferenciára gyültek egybe. A konferenczián, — mint a Zastava írja, — igen heves összeütközés támadt a patriárka és Zmejanovits verseczi püspök közt. A püspök be sem várta a konferencia végét és azonnal visszautazott Verseczre. Az összetűzést annak a kérdésnek a felvetése okozta, hogy a kongresszusi választmány jogosítva van e követelni, hogy a püspökök az episkopatus gyüleseinak jegyzőkönyveit beküldjék. Zmejanovitsnak az volt a nézete, hogy a püspökök csak a kongresszusnak felelősek, tehát csakis a kongresszusnak és nem a választmányoknak, avagy a közgazgatási bizottságnak tartoznak a jegyzőkönyvet beküldeni. A patriárka és püspök közötti nézeteltérés élénk megbeszélés tárgyat képezi a szerb ajkú lakosság körében. Az összetűzésnek legjobban örülnek a radikálisok.

**Estély a „Vidéki Hirlapírók országos szövetekeze” javára.** Helybeli újságíróink minden más tekinteteket félretéve a legszebb egyetértésben munkálkodnak azon, hogy a szövetekeze javára rendezendő műestély mentül fényesebben sikerüljön. Addig is míg az estély részleteit bővebb-

ben ismertetnénk, felsoroljuk a szíves közreműködők névsorát. Hölgyek: Herczog Józsefné, Halmos Béláné, Horváth Hermin, Muresian Irma, Braschován D, Bodó Irma, Fiegert Nina, Grosz Róza, Gerdecz Vida, Gettman Maria, Hatz B., Kornlenovits Zorka, Mojszejeva K, Mayer Berta, Nikolits M, Nedelykovits Olga, Nedelykovits Kosara, Neukomm Camilla, és Miczi, Popovits Darinka, Rancsin Augusztine, Alexandrine, Seidl Cölesztin és Anna, Waldherr Irma, továbbá: Brassován G, Czveits G, Fehér V, Gettmann Rudolf, és József, Jausz Károly, Lazarevits V., Milykovits Gy, Muresian Konst., Müller Oszkár, Million Methud, Michler Karoly, Röth Robert, Tomits Szava, Vezenkovits Lázár, Zichler Robert és a „Verseczi műkedvelők társulata.”

**A Szrpsztvoból** minden megjegyzés nélkül közöljük az alábbiakat: „A városi képviselőtestület folyó hó 22-diki rendes havi közgyűlésén a magyar országgyűlésben folyó obstrukcióról is szó lesz. A vármegyék és városok nagy része a kormánynak bizalmat, az ellenzéknek pedig, azért mert obstrukciót, bizalmatlanságot szavazott. Most Seemayerék nem tudják mit cselekedjenek, akkor a főispán a kormány előtt oly ember gyanánt lesz feltüntetve, aki Verseczen a közvéleményt vezeti, ha pedig ezt nem teszik, úgy megharagítják Bánffyt és akkor a polgármester bűnhődik. (Itt egy szerb közmondást idéz laptársunk, mely magyarul körülbelül annyit jelent: „Akar a balujjomat akár a jobb ujjomat harapom meg az mindegy.) A szerbeknek nem kellene ezen városi közgyűlésen megjelenni, mi ellene vagyunk úgy a kormánynak, mint az ellenzéknek, mert amilyen ellenségünk a magyar kormány, ép oly ellenségünk az ellenzék. Mindkét faktor kilökte a nemzetiségi ellenzékét az országgyűlésből, mindkét faktor gyűlöl bennünket: szerbeket. Had vesszekedjenek tehát segélyünk nélkül, és tisztazzak szamadásaikat. Szerb városatyáinknak tehát nem kell, mint az újdékieknek, beleavatkozni a magyar kormány és az ellenzék ezen ügyébe, mar azért sem, mert passzívban vagyunk, mert az 1885 évi nemzetiségi kongresszus határozatahoz ragaszkodunk. Külömben sem volna rossz, ha a szerb városatyák alkalomadtán kijelentnék a városi közgyűlésen semlegességüket. Mig jogainkat vissza nem állítják, addig ottan helyünk nincsen! Had lassák, hogy Verseczen a német önkényuralom dominál mindent. A szerbek nagy hibát követnek el, ha ezen városi közgyűlésen megjelennek s ott akar az ellenzékkel szemben állást foglalnak.

**A verseczi betegsegélyző pénztár** igazgatóválasztmány a mult napokban közgyűlést tartott Braichler Ferdinand elnökle alatt. Az ekkor felolvasott titkári jelentéséből közöljük az

alábbiakat: A mult október hónapban a pénztár állása következő volt: maradvány szeptember hónapról 206 frt. 95 kr., munkások tagdíjai czim-nak befolyt: 386 frt. 21 kr., mesterek és munkaadók befizettek: 857 frt. 10 kr., különböző bevételek 51 frt. 32 kr. Összesen 1501 frt. 56 kr. Kiadása volt a pénztárnak betegeknek kifizetett díj 349 frt. 46 kr, orvosszerekre 680 frt. 97 kr, temetésekre 34 frt, fizetés és tisztelet díjakra 232 frt. 63 kr., különböző kiadások 40 frt. Összesen 1351 frt. 11 kr. A pénztári maradvány tehát 150 frt. 45 kr. A betegsegélyző pénztár kötelekébe október hónapban felvettett 18 éven fölüli munkás 107, 18 éven alúli 43, tanoncz 45. Az összes egyleti tagok száma 3536, ezek közül kilépett október végén 191, marad 3445. Az egyesület orvosai október hónapban 160 beteget gyógykezelték, ezek közül meggyógyult 129. Ezen betegsegélyző pénztár nagy áldás a szegény munkás nép és az iparosokra nézve. Csodálatos azonban, hogy még többen nem veszik igénybe.

**Versecz thji. város törvényhatóság bizottsága** részéről 1898. évi november hó 23-án tartandó rendes havi közgyűlés tárgysorozata: 1. A polgármesternek f. é. október hóról szóló jelentése. 2. Törvények kihirdetése. 3. A nagym. m. kir. belügyministerium körrendelete a központi választmányok további 3 évre megalakítása iránt. 4. Főispán értesítése a kegyuraság iránt kötött egyezség jóváhagyásáról. 5. A jogügyi bizottság indítványa egy közgyűlési állás szervezése iránt. 6. A nagym. m. kir. belügyministerium rendelete a módosított szervezési szabályrendelet tárgyában. 7. A bíráló választmány bemutatja az 1899. évi legutóbb adózottak névjegyzékét. 8. A városi tanács indítványa a városi múzeumnak állami felügyelő alá helyezése tárgyában. 9. Pozsony sz. kir. város közönségének körirata a fogvasztási adókból folyó városi jövedelmek szabályozása tárgyában. 10. A pénzügyi bizottság indítványa egy új kölcsön felvétele tárgyában. 11. A borenllőző bizottság szabályzatának az ügyrendjének megállapítása. 12. A városi tanács indítványa a vagyonfelár helyesbítése tárgyában. 13. Az építészeti bizottság indítványa a műteleplaktanya mögötti kavics- rakhely bérösszegének megállapítására nézve. 14. Az építészeti bizottság indítványa az utak fedanyagának felülvizsgálása tárgyában kiküldött albizottság jelentésére. 15. A német és a szerb részen fekvő legelők 1899. évi bérbeadására vonatkozó árverési eredmény. 16. A szerb részen eladott 20 házhely árverési eredménye. 17. A honvedlakományai jármű-félszer építése iránt megartott árjeltes eredménye. 18. Az 1899. évre szükséges nyomtatványok szállítása iránt megartott versenytárgyalás eredménye. 19. A verseczi Casino kérvénye az „Erzsébet királyné alapítvány” javára egy összeg megszavazása iránt. 20. A bécsi magyar egyesület kérvénye segély megszavazása iránt. 21. A helybeli gör. kel. szerb hitközség kérvénye a felekezeti iskolák és tanítók részére szükségelt tűzifa engedélyezése iránt. 22. Spaics József házi és árpapénztárnok kérvénye díjnoki minőségben töltött idejének szolgálati idejébe leandó be. számítása iránt. 23. Gerdecz Miklós adóhivatali ellenőr hasonló kérvénye. 24. Bretenthaler Károly városi adólist hasonló kérvénye. 25. Vrgovits Péter városi adólist hasonló kérvénye. 26. Markovits Páunta városi irnok hasonló kérvénye. 27. A tűzoltó-parancsnokság beadványa Beiler

— Nem kisebb dologgal, mint gyilkossággal! Hol járt az éjjel?

A kadet rózsás leanyarca krétafehér lett; rémulten, nedves szemmel nézett parancsnokára.

— Nos, beszéljen hat? Hol töltötte az éjt?

— Azt nem mondhatom meg.

Az ezredes az adjutanshoz fordult.

— Mi lesz ebből?

Bodvay arca most már langvörös, volt, gyerekes daczczal tekintett maga elé. Hiába való volt minden faggatás, nem akarta megmondani, hol járt az éjjel. Az ezredes türelmetlenkedni kezdett.

— Eh, hat tudja, hogy miről van szó? Egy korcsmárost gyilkoltak meg az éjjel, a saját csapszékeben . . .

Tíz ember látta a gyilkost, amikor kirohant a korcsmából, véres karddal a kezében . . . Huszarok is látták, ők vallják, hogy kadet volt . . . Mas kadet pedig nem hagyta el az éjjel a kaszárnyát, csak ön . . .

Elhozták Bodvay kardját, a pengéje markolatig fekete volt a rá száradt vértől. A porkoláb pedig letérdelt a kadet mellé a földre és szakértő szemmel nézegetett egy jokora föltt az csizmáján. Vértölt! Az attilája is véres volt . . .

— Láthatja, hogy hová vitte önt fékevesztettsége. Alkatmasint mámoros volt, az a szegény ordög pedig nem akarta eltérni a garazdalkodását.

— Ezredes ur, én nem öltem meg azt az embert! — mondta a kadet lassan.

— Azzal most már tisztában vagyok. Már csak arra vagyok kíváncsi, hogy mit tud a védelmére elmondani.

Az adjutáns megsajnálta a kadétot.

— Alkalmasint erőszakoskodott a korcsmáros? Oh, ezeket az embereket elbizakodottakká tette a mi kiméletes eljárásunk!

— Nem is láttam a korcsmárost! — mondta a kadet

Az ezredes összevonta bozontos szemöldökét.

— Ön talán abban bízok, hogy családja miatt kiméletemre számíthat?

Bodvay kevelyen felmelte a fejét.

— Hat lovessen föbe az ezredes ur!

— Azt fogom tenni! — mondta az ezredes hidegvérűen, azzal hátat fordított neki.

A kadetot tömlöczbe vitték. Délután eljött hozzá az adjutáns.

— Az istenért, csinálj valamit, mert az ezredes föbe akar lovetni. Makacsagod irtoztatóan duhbe hozta . . . A polgárság is deputációt küldött a nyakára, hogy büntessen meg. Mi is jutott eszedbe? Persze, nagyon részeg lehettél? Laposat akartál vágni és az élivel találtad?

Bodvay kedvetlenül vállalt vont.

— Hagyjatok hát békében! Becsületszavamra mondom, hogy nem adok semmifele felvilágosítást. Ha gyilkosnak tartotok, hat lövessetek föbe!

Később megint látogató érkezett a csel-laba: az ezred kaplanja. Megkérdezte Bodvay-tól, hogy akar-e meggyónni? A kadet kész volt a gyónásra, mikor azonban a mult éjszaka eseményeihez ért, elhallgatott. Annyit mondott csak, hogy Isten tudja az ártatlanságát.

Hat óra felé kivitték a kaszárnya udvarára. A második szakasz már ott várta, töltött karabélylyal. Az adjutáns odalépett Bodvayhoz, órával a kezében.

— Még tíz percnyi gondolkodási idő van . . . Ha addig bevállasz mindent, vissza vitetlek a tömlöczbe. Meglehet, hogy aztán sikerül megmentenünk az életedet . . .

— Tudják a városban, hogy mikor végeznek ki? — kérdezte a kadet.

— Mindenki tudja.

— Akkor ő is tudja!

— Ki az az ő?

A kadet nem válaszolt, hanem figyelmesen nézte a félelmetes gyorsasággal forgó óramutatót. Mikor a tíz perc letelt, azt mondta:

— Nem vallok semmit! Végeztek!

A szolgálati tiszt kivonta a kardját és töltést vezényelt.

Odafenn, az emeleten, megsördült egy ablak, aztán az ezredes harsogó hangja hallatszott:

— Állj! Vezessék hozzám a kadétot!

Bodvay fellelegzett, a többiek is.

Mikor egy-két perc múlva belépett az ezredes szobájába, egy karsu, lefátyolozott női alakot látott az ablak mellett állani. Lehajtott fövel, mozdulatlanul állott, csak a leeresztett kezei remegtek egy kicsit az izgatottságtól.

— Most mar tudom, hogy nem ön követte el a bűntettet, — mondta az ezredes. — A grófnő, ő fensége palotahölgye igazolta az ön alibjét. Ön tehát a palota-orangeriájában töltötte az éjt. De önnek még meg kell magyaráznia a többit. Ki ölte meg azt az embert?

— A borbélyom! — mondta Bodvay határozott hangon.

— Hogyan?

— Minden este elmentem a borbélyhoz és foleseréltem az egyenruhám polgári ruhával, a melyet ott tartottam a lakásán. A polgári ruhát azért vettem magamra, hogy könnyebben átjuthassak a nagyhercegi palota körül folallított örök közt.

— Értem. És a borbély?

— A borbély, úgy látszik, távollétemben magára vette az egyenruhám és a csapszékekben duhajkodott . . .

— Igaza lehet. A borbélylyal külömben le fognak számolni, ha ugyan nem oldott még kerekét. . . Most azonban előbb az ön számadását kell tisztába hoznunk . . . Ön, természetesen, feleségül fogja venni a grófnőt?

A kadet tágra nyitott szemmel, mereven tekintett az ezredes arcába.

— A grófnő bevallotta nekem gyöngeségét és ezzel megmentette az ön életét. Ön nem volna maayar katona és gavallér, ha arra kényszeríténé, hogy megbánja gyöngeségét . . .

Péter városi tiszoltó nyugdíjazása iránt. 28. Fehér Albertné szül. Tóth Gizella bába oklevelének kihirdetése. 29. A hitelintéző küldöttség választása.

**Letartóztatott orvos** Napok óta élénk megbeszélés tárgyát képezi városunkban az a hír és mellék-körülményei, hogy Dr. Kalinovszki Kazimir Leo verseczi orvost (ki allítólag még a „lovag” hangzatos címet is használta) a fehértemplomi kir. ügyészség megkeresésére a verseczi vizsgáló bíró, Aninán, hová a dr. megszökött — letartóztatta, s jelenleg a verseczi kir. járásbíró fogházában ül. Dr. Kalinovszki ismert alakja Versecznek. Kemény (Mayer) fogtechnikussal fogműtőmet állítottak fel Verseczen, mint központban, s innen a délvidék minden részébe ki ki randulgatva nagy reklámok mellett üzték mesterségüket, vagy hogy másként fejezzük ki magunkat „művészet”-üket. Dr. Kalinovszki azonban más sportra is vállalkozott. Beszerzett egy pár terjedelmes kötet kereskedői címért, minthogy magyarul nem tud (Bécsben kapott diplomát) csupa ausztriai és külföldi és megrendelt részletfizetésre, minden kigondolható és elárúsításra kerülhető dolgot. Nagy előszeretettel vetette utánna magát különösen az arany, gyémántos ékszereknek, drága selyemruháknak, velozipedeknek (8-10 női és férfi kerékpárt csaklított el), de rendelt 200 korona ara „Havanna” cigizart is, drága selyem agyműveket stb. — s a mint azok megérkeztek, vagy azonnal eladogatta vagy elzalogosította, sőt azután a zálogcédukat is eladta. Pompás lópokróczok is érkeztek címére, de már az mégis szöveget ütött a vasgyárosok fejében, hogy a dr. medikus miért rendel oly nagy mennyiségű „vastengelyek”-et. A külföldi vasaru kereskedőt egyik helybeli firma, — kihez kérdés intéztetett — felvilágosította, hogy a fogművész urnak nincsenek nagy, számú fogatai melyekhez a vastengelyek szükségesek volnának. Elég az hozzá, hogy doktor úr már ül. A fejelentések egymást érik. Eddig van vagy 20 drb. Helybeli kereskedők is érdekelve vannak. A vizsgálat folyik, s mint a fáma beszéli szenzációs dolgok is ki fognak még kiszülni ez ügygyel kapcsolatban.

**Kimutatás.** Az Erzsébet királyné ösztöndíj alapítványra befolyt adakozásokról. Verseczi Casino 100 frt., Verseczi takarékpénztár 100 frt., polgári takarékpénztár 50 frt., „Lucofrul” hitelintézet 25 frt., Verseczi hitelbank 20 frt., a kir. járásbírósg gyűjtő ivén 24 frt. 50 kr., és pedig Paulovits István 5 frt., Kovacsics Ágoston, dr. Zemplényi Árpád és Paszt Gyula 3-3 frt. — 1 frtot adakoztak: Trucza Dóme, Mikler Gusztáv, Baross Dezső, Ambrus Jenő, Vertz Jenő, Dragan Miklós, és Kerekes Zoltán — 50 krajczárt, izraelita hitkozság 5 frt., 10 éven át évenként 5 frt., Frisch Gyula, Weitner Ferencz Kiss Al-

— Természetes! — morogta a kadét.  
— Vannak önnek szülei, grófnő? — kérdezte az ezredes, a leányhoz fordulva.  
— Anyam meghalt, atyám a hadseregnél van, — suttogta a leány alig hallható hangon.  
— Atya katona? Akkor hát meg fogja engedni, hogy távollétében én helyettesítem őt? Két óra múlva az ezred káplánja meg fogja önöket eskettetni!

A leány egy ijedt mozdulatot tett.  
— Nem gondolja, hogy édes atya is így cselekednék a helyemben? — kérdezte az ezredes, aki észrevette a grófnő megutózkodását.

A leány nem válaszolt, hanem lehajtott a fejét.

— Kadét, kísérje le kocsiához a menyasszonyát! — mondta a parancsnok,

Bodvay udvariasan karját nyújtotta hölgyének és levezette a lépcsőn. Mikor egyedül végig mentek a folyosón, a kadét megszólalt:

— Az ellen, amit az én ezredesem mondott, nem tehetünk semmit. . . Nekünk össze kell házasodnunk, bár ma láttuk egymást először életünkben. . . Nem lenne kegyes megmondani a nevét?

— Saint-Vincent Marianne — suttogta a leány.

— Az én nevem nem oly szép: Bodvay! De azért nem kell megijedni, nem kevésbé jó, mint a Saint-Vincent név. . .

Mikor a leány bezállott a hátsó kapu előtt várakozó udvari fogatba, félrevonta arcáról a fátyolt és egy pillanatig farkasszemét nézett Bodvayval. Alig tizenhét éves, csinos leány volt. A szeme kisé vörös volt a sirástól.

Bodvay megkönnyebbult lélegzett föl.

— Tulajdonképpen kedves dolog a nagyhercegnétől, hogy legalább a legesinosabb udvarholgyét küldte el maga helyett, — mormogta magában.

bert, dr. Zepeniag Péter, dr. Dajkovits István, Höschl Frigyes és Singer Adolf a 5 frt., az 35 frt. dr. Haag Aladar 10 frt. dr. Oltean Aurel, Gross Herman, Hahn Ignác és Klauber Jakab a 2 frt. — 6 frt. Összesen 378 frt 50 kr. Verseczen 1898 november 12-én Verseczi Casino.

**Panasz.** A múlt napokban több Nagy-sredistyei és Zsámi lakos arra kért fel, irnank ki lapunkban, hogy a Versecz-Lugosi vasút „Versecz-Vásártér” allomása előtt pokoli sötétség szokott lenni estéknél, midon a vonat megérkezik. Ott szerénykedik ugyan valamelyes petroleumlampa a pályaház előtti téren, de azt nem igen szoktak felgyújtani. Egy az idegeneket kísérő verseczi ember, hogy az állapotokat illusztrálja kezdte le vetni szerkesztőségünkben a kabátját. — Csak néztük, hogy mit is akar. Felgyűrte karjáról az inget és egy félig hegedő sebet mutatott. — „Ugy volt az kérem hogy Nagy-Sredistyéről érkeztem Verseczre, az allomáson a nagy sötétségben neki mentem egy lónak, az meg megharapott. . .” Tessek ki írni az újságba. — Mint látja meg is tettük, reméljük, hogy lesz is foganatja.

**Alaváló barbarizmus.** A pancsovai utat nagy költséggel és áldozatokkal hozta rendbe a város. Pompás széles jardat fektetett, sőt el látta makkadammal is. Hogy a széles utca még szebb képet nyerjen, és hogy egészséges legyen, tele ültette fiatal majdan árnyékot adandó gesztenye fakkal. Az eddig elültetett fak azonban nem fognak árnyékot adni, mert durva, neveletlen barbárok a szép fák legnagyobb részét derékban kitördelték. Ha azt a gazdalkodást a városunkban megforduló idegen meglátja, bizonyosan azt jegyzi meg, hogy kár a fa pusztító csordának az a szép aszfalt.

**Idegenek névsora.** A múlt héten következő idegenek fordultak meg városunkban: Milleker szálloda: Schöffler S. magánzó Zombor. Nikolics D. Lincz. Kieschbach K. Schmidt Gy. Bécs. Poppa Gy. Bpest. Beszler R. Kaiserslauten utazók. Nagy J. Temesvár. Daempf őrnagy Szeged. Haupt O. Bécs. Nagy S. Bpest. utazók. Kis Varga J. jegyző Klapodja, Dr. Zsurmann ügyv. Buziás. Gosztolnyai hlnok. Zágráb. Türk J. utazó Bécs. Maticz. Gy. keresk. Oppova. Karstenfelsi Paor Vilmos honvédtábornok Szeged. Stebert keresk. Saar. Veres F. Segesvár. Klug L. Bécs. utazók. Wiedemann J. hlnok. Bécs. Bécs. Bánó Gy. főmérnök Bpest. Engelhof A. utazó Bécs. Schönfeld A. keresk. Bpest. Kaufmann L. földürt. Szt.-János. Teodorovits J. magánzó Dolova. Alexandrovits szálloda: Kradovszki A. ékszerész Bécs. Strasser Gy. Bécs. Klein J. Makó. utazók. Lauszky J. keresk. Arad. Nánásy G. kárbeszélő Bpest. Reinitz J. Maissner M. Reiter N. Elias V. Goldfinger M. Krausz K. Stern K. Kleiman S. Frankenstein H. Hahn Zs. Göboly J. Füchell L. Berger G. utazók. May J. keresk. Schlesinger G. ékszerész. Bécs. Klein D. ügynök. Stern S. Krausz S. Deutsch J. Spitzer R. Vörös F. Rózsa J. Kovács S. Berger K. Stern M. Weiner S. Róth M. Deutsch A. Abtis S. Bajor S. Büchler J. Horvath J. utazók Budapest. Schwarz M. utazó Szeged. Köhn S. utazó Temesvár. Wessel Adolf vasúti vendéglője: Grünwald M. keresk. Delta. Kern J. Nagy B. mérnökök Budapest Czammer D. hlnok Beeskerek Seiler G. keresk. Györgyháza Tenner E. m. a. v. ellenőr Szeged. Vámos L. utazó Bpest. Baross Szálloda: Mazar J. T. Kubin. Kautz A. utazó Bpest Unger J. keresk. N.-Beeskerek, Laubner J. bizt. ügyv. Köhn N. utazó Bpest. Berli J. keresk. Ujvidék Schapierer S. utazó Lemberg. Paris Szálloda: Pakoszavtov B. lelkész Bava-nise. Buding T. Kragajevác. Zsivanovits H. Dobricza Mitrovits N. Kragajevác Stojadinovits Panosova S. ojev M. Dolova kereskedők Manojlovits Hirschl J. mézárások Temesvár. Schmidt J. hlnok Weisberges I. sertéskeresk. Zombolya. Lukerd I. magánzó Bécs. Heister K. zeneművész Panosova Tomits Száva keresk. Deliblat, Vendéglő a „Nap”-hoz: Klassovits V. Panosova, Bonin J. Mramorák kereskedők, Tloha J. utazó Komoristye.

**Magyar kir. ész!** A m. kir. postaszolgák találekonyaságát dicséri ez az e-et, mely közelebről Fehértemplom történt s mely derék sváb sógorainknak az irás és olvasas mesterségében való jártasságát élénken illu ztrálja. Egy levél érkezett a napokban a postán, a mely a következő címet mutatta: „An die kerde Korberasjon Grange Unter Schtiesunka Gassa Breysjus Dibowei. In Ung. Weiskirhn” És csudaladmodon e levél megtalálta a maga gazdáját. A m. kir. posta tudós szolgálja ugyanis el tudta olvasni, hogy a fenti talalos mese azt jelenti: „An die geehrte Korporation-Kranken Unterstüzungskassa Praeses Tipowweiler in Ung Weisskirchen».

### Irodalom.

**Az Almanach.** Ismét asztalunkra került, jókor és pontosan, mint minden esztendőben, a Singer és Wolfnerék Almanachja Mikszáth Kálmán szerkesztésében. Most diszes köntőben jelent meg, szép színes kőpenyge alatt egész sor olvasni valót hozvan. A mi jeles elbeszélőt a mai magyar irodalom csak felmutat, mind összeállt, hogy finom csemegével szolgáljon a magyar családnak, a melynek az Almanach most már nélkülözhetetlen, szellemes és előkelő házi barát-jává lett. Csodálni való, hogy mi minden rejtőzik a két diszes könyvtábla között. A naptár részen kívül tizenöt novella van benne olyan

kitünőségektől, mint Jókai, Mikszáth, Herczeg Ferencz, Bródy S., Thury Zoltán, Szikra, Pekar Gyula, Gardonyi Géza, Sipulusz, Bársony Istvan, Szabóné Nogatli Janka, Benedek Elek, Lengyel Laura, Lörinczy György, Szomaházy István. Meglepő és irodalmi szenzáció számba megy Mikszáth Kálmán előszava, a mely Ferencz József királyról szól, mint elbeszélőről. Ez a gazdag tartalom annal meglepőbb, mert a színes piros vászonkötésű harmadfél száz oldalas kötet a mindössze egy forint. E jelentéktelen összegért megszerezheti mindenki ezt az immár nagy-híru és nagyszerű Almanachot, a melyik legválogatottabb gyűjteménye a magyar elbeszélő irodalomnak.

**A legrégebb magyar éleclapot,** az „Üstökös”, az igazi magyar humor egyetlen képviselőjét, melegen ajánljuk mindenkinek. Minden párttól független politikai satirája, karrikaturai, krónikás adomái stb. méltán az első helyet biztosítják neki a magyar éleclap-irodalomban. Előfizetési ára negyedévre 2 frt. mely egyszerűen az „Üstökös”-nek Budapesten címzendő

**Az Olcsó Könyvtár** új olcsóbb sorozatának füzetei fekszenek előttünk s új bizonyosagot tesznek e vállalat jól valogatottsága, ha-zsossága és igazi olcsósága mellett, Norvis egy nagyobb regényével Vidal Adriannal kezdődik. Egyike ez ama műveknek, melyekben a sajátos angol humor derűjében egy rendkívül érdekes cselekvény játszódik le. Csengery Antal kitünő essayje, Deak Ferencz emlékezete a nagy államférfiúnak jellemző vonásokkal megrajzolt képe Ma. mikor nagy munkája, a kiegyezés körül oly kemény politikai harc folyik, kétszerte érdekes e magas stílu jellemrajz. Eckstein Ernőnek, a kiváló német regényírónak regénye Aphrodite tölti be a következő harmas füzetet. Egy görög művész története ez, melynek karakterisztiku, vonásokkal megrajzolt hattere művésztörténeti becses el ruházta föl az érdekesítő tárgyat. Szekacs József a délvidéki szerbek népköltéséből gyűjtött össze 1836-ban egy kötetnyit, Szerb népdalok és hőregék címen mely ma is ez új atdogozásban igen értékes gyűjtemény. Dugonics Batori Mária-ja a régi magyar színpadnak egyik népszerű mű-ordarabja és irodalomtörténeti értéke ma is az író legjobb alkotásai közé emeli. Heinrich Gusztav méltató bevezetése kellően tájékoztat e felől. A sorozat egy-egy száma, mint az eddigieké is, 10 kr.

### Nyitlér.

**Foulard selyemet 65 krtól 3 frt 35 krig** méterenként — japáni, chinai, s. a. t. a legújabb mintázatok és színekben, valamint fekete, fehér és színes **Henneberg selyemet** 45 krtól 14 frt. 65 kr. méterenként — a legdivatosabb szövés, szín és mintázatban. **Privat-fogyasztóknak postabér és vámmentesen valamint hazhoz szállítva — mintákat pedig postafordultával küldenek, Henneberg G. selyemgyára (cs és k. udvariszállító) Zürichben.** Magyar levelezés. Svájcba kétszeres levélbélyeg ragasztandó.

10849. sz. — 1898.

### Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál egy ujonnan szervezett, évi 1000 frt. fizetéssel és 240 frt lakpénzzel javadalmazott árvászéki jegyzői állás, továbbá évi 800 frt fizetéssel és 180 frt. lakpénzzel javadalmazott számtisztai állás választás utján betöltendő.

Az árvászéki jegyzőnek árvászéki ülnöki minősítéssel, a számtisztnek pedig számvévi minősítéssel kell bírnia.

Mindkét állás 1899. évi január hó 1-én lesz elfoglalandó.

Pályazni óhajtók felhivatnak, hogy a 1883. évi I. t. cikkben körülírt minősítést, továbbá eddigi alkalmaztatásukat és nyelvismeretüket igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket legkésőbb f. évi december hó 1-éig Pálffy Elemér főispán úr O Meltóságához benyujtsák.

Versecz város tanácsának 1898. évi november hó 5-én tartott üléséből.

**Seemayer,**  
kir. tanácsos, polgármest.

8703. szám. — 1898.

### Hirdetmény.

Versecz város polgármestere részéről az 1885 évi XXIII. t.-cz. 163. §-a értelmében ezenel közhírré tétetik, hogy Versecz város közön-

## Felhívás.

A védtörvényi utasítás I. része 80. §. 6. pontja értelmében felhivatnak az alábbi 1862. évben született állítasköteles — szökevények, miszerint a sorozó bizottság elé való vezettetése végett mielőbb a katonai ügyosztálynál jelentkezzenek:

Bozor Milos, Bodor József, Tomaschek Sándor, Ziller József, Bauer Károly, Csesznak Mátyás, Georgievits György, Gáspár József, Krizek Ferencz, Kaldarasch Marko, Lesits Velimir, Mihaj Péter, Mihaj Janos, Paliga István, Popa Szvetozár, Radeschi János, Stefan István, Szretkov István.

Verseczen, 1898. évi november hó 16-án.

**Seemayer.**

kir. tanácsos, polgármester.

## Árverési hirdetés.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dobó László tiszti főügyész által képviselt m. kir. Államkincstár javára Todor Paraszkéva helyett, Gaba Péter klopodiai lakos és Dr. Junkelt Mátyás temesvári ügyvéd mint az ismeretlen örökösök részére kinevezett ügygondnok elleni végrehajtási ügyben 39 frt. 92 kr. tőke, ebből 36 frt. 69 kr. után 1898. évi augusztus 3-tól járó 6% kamattal 1 frt. 20 kr. bőlveg 3 frt. eddigi, jelenleg 4 frt. 65 krban megállapított költség kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Kis-Zsám község 50 sz. tkvben írt A. I. (98—99) hr. és 50 öi. számú beltelkes ház továbbá a 615 hr. számú ingatlan és a hozzátartozó egy hold legelő 353 frtban megállapított kikiáltási árban 1899. évi január hó 28 ik napján délelőtti 10 órakor Kis-Zsámon a községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérést senki sem tette, az árverésre kifizetett ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatul fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzzel tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 35 frt. 30 kr. készpénzben vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyannal számított s az 1881. november 1-én 3333. sz. a. kelt I. M. R. S. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 107. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósi telekkönyvi irodájában és a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1898. évi szeptember hó 30-ik napján.

A kir. bíróság mint tkvi hatóságnál.

Trucz, kir. albiró

**Mariazelli**  
**Gyomorcsseppek**

nagyserűen működik a Gyomor minden betegségénél

Schutzmarke  
*el. Brady* egy régi, kipróbált nélkülözhetetlen házi és népgyógyszer

az étvágytalanság, gyomorgyengeség, nehéz lélegzetvétel, savanyu büfögés, kolika, gyomorégés, tulságos nyálkaelválasztás, sárgaság, undorhányás, görcsök és szomlás ellen.

Főfájásnál, a gyomor megterhelésénél étellel, itallal gilisztá és májbetegségnél kipróbált gyógyszer. Ezen fentebbi betegségeknél a **Mariazelli cseppek** évek óta sikerrel használják, melyről sok száz bizonyítvány kezeskedik. Egy üveg ára használati utasítással 40 kr. Duplaüveg, 70 kr. központi raktár

**Brady Károly,** gyógyszerész a Magyar Királynak, **Wien, I. Fleischmarkt 1.**

Kapható minden gyógyszerárban.

Fő **Török József,** gyógyszerárban **Budapest,** raktár: VI. Királyutca 12 sz.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller**  
**Liniment. Capsici comp.**

Fzen hírneves háziaszer ellentállt az idő megpróbálásának, mert már több mint 30 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik köszvények, csúznál, tagszaggatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltek. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi-szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél **Budapest**. Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. **Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter czéggeljelzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.**

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.

## Adófizetés iránti megintés.

Versecz város mindazon adófizetői, kik egyenes adó, közköltség, útdadó, hadmentességi díj, kamarai illeték és ipartestületi díjak, temesbega-völgyi vízszabalyozási járulékkal hátralékban vannak, az 1883. évi XLIV. t. cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítatnak, hogy fenti köz-

tartozásaikat, melyek már 1898. évi november hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt, különbeni megzálogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül lefizessék.

Városi adóhivatal adób. hajtási osztálya. Verseczen, 1898. évi november hó 16-án.

**Farkas Béla,**  
vezető.

MINDEN SORSJEGY UTÁN FIZETÉS NÉLKÜL  
MIND A 6 HUZÁSON JÁTSZIK.

# UJSAĞIROK SORSJÁTEKA

FŐNYEREMÉNY

## 100.000

KORONA

ÉRT.

5 NYEREMÉNY 20.000 KORONAS

AZ ÖSSZES NYEREMÉNYEKET KIVÁNATRA 20% LEVONÁSSAL

AVALLALAT KÉSZPÉNZBEN VISSZAVÁSÁROLJA.

EGY SORSJEGY ÁRA: 1 KORONA

Huzás már 1899. január hó 4-én.

Sorsjegyeket ajánl:

Luceaferul takaréék és hitelintézet.  
Polgári takarékpénztár részv.-társ.

Fűszer és vegyeskereskedő urak, illatszerészek, szatócsok, fodrászok czuk-rászok, korcsmárosok továbbá mindennemű iparosok és gyárosok

rendeljek meg

BACSKAY M. TIVADAR

## Kereskedelmi Vegyész

ezimű, most megjelent művét

melynek utmutatásai alapján üzletök jövedelmét 35—40%-al emelhetik.

Tisztviselő, tanító, postamester és körjegyző urak, nyugdíjasok és magánzók

e mű előírásai alapján

havonta 150—200 forint

mellékjövedelemre tehetnek szert.

Segélyével minden háztartásnál évente 200—300 forint megtakarítás érhető el.

A terjedelmes művet 1 frt 70 krnak postautalványoni beküldése ellenében portomentesen ajánlva küldi meg.

A

## Kereskedelmi Vegyész

könyvkiadó-vállalata

**UJPEST, István-utca 2. szám.**

(Utánvétel mellett is rendelhető.)

# Melléklet a „Délvidék“ november hó 20-án megjelent 48-ik számához.

sege mint a központi villamos telep tulajdonosa, a condensatio viznek a Versecz-paulisti csatornaba való levezetéséhez ideiglenes engedély alapján létesített csatorna végleges engedélyezését kieszközölni óhajlja.

Az erre vonatkozó tervek 1898. évi november hó 20-ától 1898. évi december hó 20-ig a városi mérnöki hivatalnál közszemlélre kitéve lesznek, a tárgyalás a helyszínen, a városi központi villamos telepen 1898. évi december hó 21-ik napjának déliótti 9 órákor fog megtartatni. összejöveteli helyül pedig a városzházat jelölöm ki.

Miután az érdekeltek oly felhívással értesítetnek, hogy ezen munkalat tekintetében német ellenvetéseket akar a közszemlélre való kitétel alatt írásban, akár a tárgyalás alatt szóval annál is inkább adják elő, mivel ellenkező esetben a határozat további meghallgatásuk nélkül fog hozatni.

Versecczen, 1898. évi november hó 15-én.

**Seemayer J.**  
kér. tanácsos, polgármester

9751. sz. — 1898.

## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy mindazok, a kik az 1899. évi újonczallitásra mint 1. 2. 3-ik korosztálybeliek vannak felhíva, vagyis a kik az 1878, 1877. és 1876-ik években születtek közeleze vannak a városi katonai ügyosztálynál az összeirasi jegyzékbe leendő felvétel végett a nélkül, hogy külön szóbeli vagy írásbeli felszólítást varnának és tekintet nélkül arra, vajjon ugyanazon községbeli illetőségűek-e vagy sem, legkésőbb november hó végéig személyesen megjelenni, vagy írásban jelentkezni, mert ellen esetben a mulasztás hatványos következményét a védtörvény 35 §-a szerint, maguknak tulajdoníthatják.

Versecczen, 1898. évi október hó 11-én.  
Polgármester szabadságon:

**Welfert Károly,** főjegyző.

632. szám. — 1898. évi.

## Arverési hirdetmény.

A ver-ezi kír. járóság mint tkvi járóság közhírré teszi, hogy Dr. Miloszaljevics György verseczi ügyvéd által képviselt Gyoma Koszta verseczi lakos javára tizen csaszky szőlő, Ohadovics Miksa verseczi lakosé elleni végrehajtási ügyben 1000 frt tőke, ennek 1895. évi október hó 9-ől járó 6% kamatja 298 frt, 70 kr. továbbá 15 frt 15 kr. eddigi jelenleg 12 frtban megállapított költség továbbá csatornázási nyert ki-birtokok országos földhirdetése illere engedély után Bogoszaljevics Coszta verseczi lakos javára 1000 frt tőke 78 frt 69 kr. lejárt járadék és 36 frt 81 kr. költség kiegítése végett az árverést elrendele.

A febrertemplomi kír. törvényszék területén fekvő s a Versecz város 4686. sz. tükében írt A. I. 1-4. sorozatú 17326, 17351, 20029, 21133-21135. hr. számú ingatlanokkal végrehajtási zálogjoggal terhelt 1. ed rész 501 frt az A. 9590 hr. számú ingatlanból szintén végrehajtási zálogjoggal terhelt 1. ed rész 180 frt. továbbá az 1881. évi LX. törvény 156 §-a alkalmazásával az A. 3233. hr. sz. ingatlan 92 frt. a 20091 hr. sz. ingatlan 38 frt. a 20093-20094. hr. számú ingatlan 30 frt. a 20212-20217. hr. számú ingatlan 114 frt. a 20304-20306. hr. számú ingatlan 62 frt. a 20307-20308. hr. sz. ingatlan 63 frt. a 20318-20349. hr. sz. ingatlan 70 frt. a 20375. hr. sz. ingatlan 30 frt. továbbá a 20744. hr. számú ingatlan 10 frt. verseczi 8300 számú tükében írt A. I. 16394 m és 16398-99. 2. hr. számú ingatlanból végrehajtást szenvedtet megillető 1. ed rész 135 frtban megállapított kikötést írásban 1898. évi december hó 12-ik napján déliótti 9 órákor ezen kír. járóság árverési helyiségében megrendelő nyilatkozatos árverésen követhető feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikötési áron felüli árverést senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikötési áron adó is eladani fog.

2. Árverési kívánók birtokpénzül tartoznak az ingatlan becsártnak 10% arat vagyis 55 frt 10 kr. 18 frt 9 kr. 20 frt, 3 frt, 80 frt, 5 frt, 11 frt, 40 kr. 6 frt, 20 kr. 6 frt, 20 kr. 7 frt, 3 frt, 3 frt, 3 frt, 80 kr. és 12 frt 20 kr. létszámokban, vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelölt árúlyammal számított s az igazságszolgáltatás által ovadékképesnek nyilvánított értékpapírban a kikötött közeleze letenni, vagy az 1881. évi LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről közzétett elismorvonyt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos árak alatt a kír. járóság telekkönyvi iródlójában és a községi elhárítóságnál megtekinthetők.

Kír. járóság tkvi osztálya.

Versecczen, 1898. évi szeptember hó 10-én.

**Trucza,**  
kír. albíró.

# Hangok a közönség köréből.

## Közönségnőirat Amerikából.

Az emellett levél szövegéről magyar fordítása.  
**Wilhelm Ferencz úrnak,** gyógyszerárban, Neunkirchen, Alsó-Ausztrián.

New-York, 18. Mai 1898.

Legkedvesebb Úrnám!

Az 1896-ik év november 12-én oly nagy fokú elcsomót kaptam, hogy kénytelen voltam az ágcha feladni. Nyoz hosszú hónapok óta voltam kénytelen az ágat orozni, nem voltam képes egy hüvelyknyire sem mozdítani; bostem súlyra 175 lból 130 lb-re szállott alá, jelezt annak a rettenetes fájdalomnak, melyet ezen ebben ki kellett állnom. Nem mulasztottam el semmennyi gyógyszerkezelést, a míról csak hallottam mit használtak, így a vilamoszi, török fűrés s. h. gyógyszerkezelést, az orvosok összes fűrészesi használatukot velték, úgy hogy utolsó orvosom már a gyógyszerkezelést sem fogadta el, azt mondván, hogy minék a pénzt ezélnékel kiadhatni.

Ebben az időben hallottam először egyik barátomtól a **Wilhelmféle rheuma ellenes vértisztító thea** hírel, mint oly szerel, mely egyedlen igaz gyógyszer a Rheumának. Elhoaszéltam a barátomnak a gyógyszerkezelés terét eddigi tapasztalataimat, s öszintén megvallva nem igen hittem a sikerben. Mintha a véget dikháda volna, hogy írjak Önnek, s a szírem azt sugta, hogy meg is csak van egy szer, mely meg fog gyógyítani, és megtaláltam azt a gyógyszerkezelést, hogy meg is van egy megmentő szer. Nem tudtam szavakkal kifejezni azokat a borzaszó kíndókat, melyeket 3 évig szenvedtem, de most már olyan vagyok, mint az újonczszül gyermekek, bajomat elszéltettem és a világ minden kincséért sem adnám a **Wilhelmféle rheuma ellenes theát.**

Levelem szíves kiadójom nekem azonnal 1 tucet 12 csomag ilyen Rheuma ellenes Wilhelmféle theát.

Hosszu boldog életel, egészséget kívánván Önnek maradtam mely tisztelttel!

**Gordon M. Jozsef,** 179 orchard st. New-York.

Amerikai Egyesült Államok.

Kapható minden gyógyszerárban.

A Kirchne-féle könyvnyomdá tulajdonosa s nyomdá Versecczen.

r hó  
vitt,  
nap  
ilya.  
lo,

